

## GANBARA

80. Encorchador de madera / Zurezko kortxoa-sartzekoa (~1930-40)
81. Barómetro-termómetro decorativo / Barometro-termometro apaingarria (~1940)
82. Sifón higiénico / Sifoi higienikoa (ODÉRIZ, ~1950)
83. Sifón Iturri Gorri / Sifoi (LA VIZCAINA S. A. ~1950)
84. Marmita 1,5 l / 1,5 litroko marmita (~1950)
85. Palo de dar cera / Argizaria emateko makila (~1940)
86. Peso de muelle / Dinamometroa (URKO ~1950)
87. Copas / Kopak (~1930)
88. Vasos / Edalontziak (~1930)
89. Botella de lejía / Lisiba-botila (EL CID ~1950)
90. Botella de Cerveza El León 1/3 litro / El León garagardo botila, 1/3 litrokoa (~1960)
91. Botella de Cerveza El León 1/5 litro / El León garagardo botila, 1/5 litrokoa (~1960)
92. Jarra vidrio verde / Beirazko txarro berdea
93. Hucha de ahorro / Itsulapikoa (ESFERA S. A., ~1940)
94. Botella metálica de agua caliente / Ur beroko metalezko botila (~1950)
95. Botiquín / Botika-kutxa (REINHARDT, 1968)
96. Bolsa agua caliente / Ur beroko poltsa
97. Máquina de fotos / Argazki-makina (AGFA)
98. Ampliadora / Handigailua
99. Caja fuerte / Kutxa gotorra (HECTOR)
100. Lavativa / Aiuta (PARA)
101. Tijeras de costura / Josteko guraizea
102. Tijeras de costura / Josteko guraizea
103. Lámpara de pared para baño/Paretako lanpara komunerako
104. Plancha eléctrica / Lisaburdina elektrikoa
105. Cazo eléctrico / Burduntzali elektrikoa (CALOR)
106. Tostador de pan / Ogi-txigorgailua (BERSTED)
107. Transistor / Transistorea (PHILIPS, ~1955-1960)
108. Tocabiscos pick-up portátil de maleta / Maletako disko-jogailu pick-up eramangarria (TEPPAZ, ~1960)
109. Aparato de radio / Irratia (Philips, mod. B5E 72ª, ~1950)
110. Calefactor eléctrico / Berogailu elektrikoa (Calor, ~1940)
111. Enceradora eléctrica / Argizari-makina elektrikoa (ELECTROLUX 322, ~1960)
112. Cazo eléctrico / Burduntzali elektrikoa (CRESPO)
113. Cazo eléctrico / Burduntzali elektrikoa (EDERMANN)
114. Bombillas incandescentes / Goritasun-lanpara (TUDOR, ~1980)
115. TV Blanco y negro / Txuri-beltzeko telebista (Philips)
116. Aparato de hacer fideos / Fideoak egiteko tresna
117. Radiador eléctrico / Erradiadore elektrikoa
118. Braserero eléctrico / Sutontzi elektrikoa
119. Video Betamax / Betamax bideoa (SONY)
120. Lámpara rayos UVA / UVA izpietako lanpara
121. Video VHS / VHS bideoa (PANASONIC)
122. Licuadora / Zuku-makina
123. Tocabiscos / Disko-jogailua (KONIGER)
124. Transistor / Transistorea (SILVER)
125. Teléfono / Telefonoa
126. Teléfono sobremesa / Mahai-gaineko telefonoa
127. Biblioteca de temas médicos / Mediku-gaietako liburutegia
128. Libros referentes a objetos de la Colección /Bildumako objektuei buruzko liburuak

**SAN MARTZIALAK - 2004**

# CATALOGO

ERAKUSKETA

exposición

GANBARA  
BILDUMA

Colección  
de objetos  
de uso doméstico  
de origen industrial

Ekainaren 25etik uztailaren 2ra  
San Martzial Parrokiaren elizpean



Del 25 de junio al 2 de julio en los  
bajos de la Parroquia de San Marcial

Antolatzailea: A.H.M. - ALTZAKO HISTORIA MINTEGIA  
Laguntzaileak: SAN MARTZIAL PARROKIA, HERRERAKO AUZOTEGIA,  
DONOSTIAKO UDALA, DONOSTIA KULTURA

Gure iragan hurbilena gogorarazteko asmoz aurkeztu du Altzako Historia Mintegiak ekitaldi berri hau, gure etxe gehienetan eduki ditugun etxeko tresnen berreskurapenarekin baliatuz. Objektu hauek guztiek badute haien artean ezaugarri komun bat: bere jatorria industrial da.

Altzak aurreko mendean ezagutu zuen aldaketa ikaragarrian sakontzea dugu helburu. Izan ere, azken hamarkadetan gizartean, kulturean zein ekonomian gertaturiko mudantzek gure bizitzaren parte izan diren ohiturak, lekuak eta baita tresnak ere ahaztea ekarri dute sarri. Aipatu legatu fisiko zein inmaterial hau ez galtzeko, Altzako Historia Mintegia azken urte hauetan industria-jatorria duten etxerako tresnak berreskuratzen eta konpontzen egon da eta orain GANBARA izenarekin aurkeztu nahi dugu gizartean.

Bilduma honekin ez dugu hainbat pertsonen bilduma-grina soilik asetu nahi. Berriz, bildumak gizartea eta auzokideen parte hartzea ditu goiburua, irekia, bilduma osatzen duten objektuen bilketan eta konponketan auzokideen protagonismo zuzena bilatuz, baita komunitatearen erabilpenean zein gozamenen ere.

Los objetos presentados en esta colección proceden de las adquisiciones realizadas por AHM y de las donaciones de: Estibaliz Alberdi, Martín Barrena, Buenechea y Hernando, Angel Calvo, Javier Cantera, Estibaliz Cantera, José María Cendoya, Estrelli de la Cruz, Joaquín Garrido, Francisco Lasa, Pilar Lázaro, Regina Sainz, Jon Serrano, Rose Marie Stinus Sorondo, Alberto Uzkiario e Iñaki Zarranz.

MILA ESKER ZUEN LAGUNTZAGATIK

## GANBARA

Esta nueva actividad de Altzako Historia Mintegia nace con el propósito de dar a conocer nuestro pasado más cercano a través de la recuperación de una serie de utensilios domésticos existentes en la mayor parte de nuestras viviendas hasta hace pocos años. Todos estos objetos tienen una característica común: su origen industrial.

Con ello queremos contribuir a conocer mejor la profunda transformación que Alzako conoció a lo largo del siglo pasado. Los cambios sociales, culturales y económicos acaecidos especialmente en los últimos años han supuesto el olvido de costumbres, espacios y objetos que han formado parte, imprescindible en muchos casos, de nuestra vida cotidiana. Con el objetivo de que ese legado físico, pero también inmaterial, no caiga en el olvido, Altzako Historia Mintegia ha llevado a cabo en los últimos años un trabajo de recuperación y rehabilitación de objetos domésticos que ahora se presentan en sociedad bajo el nombre de GANBARA.

Esta colección no pretende ser una mera recopilación de objetos que satisfaga el ansia coleccionista de unos cuantos individuos. Por el contrario, tiene una vocación social y popular y un carácter abierto, basado en la participación directa de los vecinos en la recolección y en la conservación de los objetos que componen su fondo, aspirando a que en su uso y disfrute por la comunidad se mantenga ese mismo espíritu.

1. Bendición apostólica / Aita Santuaren bedeinkapena (1957)
2. Aguabenditera Sagrado Corazón / Urbedeinkatu-ontzia (~1950)
3. Imagen puerta casa Virgen del Carmen / Karmengo Amaren ateko irudia (~1950)
4. Crucifijo / Gurutziltzatua
5. Imagen Niño Jesús / Jesus Umearen irudia
6. Método de Inglés/Ingelesezko metodoa(Massé-Dixon,~1920)
7. Cartabón madera 25 cm. / Zurezko kartaboia (1970)
8. Pupitre El Pizarrón / El Pizarrón ikasmahaia (The CHAUTAUQUA INDUSTRIAL, 1913)
9. Calculadora / Kalkulagailua (TEXAS INSTRUMENTS)
10. Xilófono / Xilofonoa (~1940)
11. Pistola de pistones / Pistoiko pistola (~1950)
12. Saltador / Saltagailua (GORILA, ~1950)
13. Camión madera / Zurezko kamioia
14. Máquina de coser de juguete / Jostailuzko josteko makina (CASIGE, ~1950)
15. Paquete muestrario 100 hojas de afeitar / 100 bizar-xafla duen erakusteko paketea (IBERIA)
16. Paquete muestrario 100 hojas de afeitar / 100 bizar-xafla duen erakusteko paketea (MARUXA)
17. Paquete muestrario 100 hojas de afeitar / 100 bizar-xafla duen erakusteko paketea (VENUS)
18. Afilador cuchillas afeitar / Bizar-xaflak zorrozteko makina (ALLEGRO. Mod. L)
19. Tenazilla para rizar el pelo / Ilea kizkurtzeko kurrikatxoa
20. Tenazilla para rizar el pelo / Ilea kizkurtzeko kurrikatxoa
21. Secador de pelo / Ile-lehorgailua (ODAG)
22. Maquinillas domésticas de corte de pelo / Ilea mozteko etxeko makinillak
23. Palangana de chapa esmaltada / Azpil esmalteztatua (E E, ~1960)
24. Papel higiénico / Komuneko papera (El Elefante, ~1970)
25. Interruptor de lazo/ Lakio-etengailua (EUZKARIA, ~1935)
26. Base de enchufe / Entxufe-oina (SIMÓN, ~1940)
27. Cortocircuitos bipolar / Zirkuitulabur bipolarrak (NIESSEN, ~1960)
28. Caja derivación y cortocircuitos / Zirkuitulaburren eta deribazio-kaxa (NIESSEN, ~1940)

## SAN MARTZIALAK - 2004

29. Interruptor de pera/ Udare-formako etengailua (JLU, ~1950)
30. Pulsador de madera / Zurezko pultsadorea (~1930)
31. Portalámparas / Lanpara-euskarria (SOFITO, ~1950)
32. Braserero portátil / Sutontzi eramangarria (CORNEAU ALFRED. CHARLEVILLE)
33. Calientaplatos/ Plater-berogailu (FOURNEAU-BESNARD)
34. Infiernillo de alcohol portátil / Alkoholezko su txiki eramangarria (LE SAUVEUR RECHAUD . PIGEON)
35. Plancha ovoide / Lisaburdina oboidea (WALDES KOH-I-NOOR, ~1930)
36. Pulverizador de insecticida / Intsektizida zipristingailua (CRUZ VERDE, ~1940)
37. Braserero / Sutontzia (~1950)
38. Cocina 1 fuego / Su bakarrekoko sukalde (URANIA)
39. Tabla de fregar / Harriko egiteko ohola (~1940)
40. Burro de planchar / Lisatzeko tramankulua (~1940)
41. Calefactor de gas / Gas-berogailua
42. Plancha de carbón / Ikatz-lisaburdina
43. Lavadora de vacío / Hutseko garbigailua (SWIFTSURE)
44. Pomo de porcelana/ Portzelanazko heldulekua (~1930-1940)
45. Manilla de porcelana oval / Portzelanazko eskuleku obalatua (~1930-1940)
46. Manilla de porcelana acodada / Ukondo-forma duen portzelanazko eskuleku (~1930-1940)
47. Escudo de picaporte con cerradura / Maratilarren ezutu sarrailduna (~1940)
48. Pomo de madera / Zurezko heldulekua (~1930-40)
49. Contador de agua / Ur-kontagailua (IESA, 1973)
50. Grifo de latón / Letoizko txorrota (~1950)
51. Afilador manual de esmeril / Esmerileko esku-zorrozkailua
52. Berbiquí / Birabarkia
53. Guillame (LUCKHAUS & GÜNTHER)
54. Exprimidor / Zukugailua (PAMPLEMOUSS Luxe)
55. Exprimidor / Zukugailua (LIMONA)
56. Cortador-exprimidor / Ebakitzaille-zukugailua (BIELEFELDER. Mod. Minna M2 DBPa)
57. Molinillo de mostaza / Ziape-ehogailua (Hop. Bte SGOG)
58. Rallador de pan de manivela / Biraderako ogi-birringailua (ELMA, ~1940)
59. Tostador de café / Kafe-txigorgailua (~1910)
60. Jarra de leche / Esne-txarroa (~1950)
61. Aceitera de aliñar / Oliontzia (~1960)
62. Tetera / Teontzia (~1940)
63. Abrelatas / Lata-irekitzekoa (~1940)
64. Recipiente aceites usados/ Erabilitako olioentzian (~1950)
65. Mortero / Almeriza (~1940)
66. Churrera / Txurroak egitekoa (~1950)
67. Embudo / Inbutua (EGSA, ~1950)
68. Pote 14,5 cm. / Antoxina 14,5 cm (ESMALTERÍA GUIPUZCOANA S. A., ~1960)
69. Pote 12,5 cm. / Antoxina 12,5 cm (EGSA, ~1950)
70. Bol 11,5 cm. / Goporra (EGSA, ~1950)
71. Cazo 12,5 cm. / Burduntzalia (EGSA, ~1950)
72. Espolvoreador / Hautseztagailua (O.P., ~1950)
73. Abrelatas de horquilla / Urkila-formako lata-irekitzekoa (~1960)
74. Abrelatas de cuña / Ziri-formako lata-irekigailu (~1960)
75. Asador para cocina gas/Gas-sukalderako burruntzia (~1960)
76. Peladora de patatas / Patatak zuritzeo makina
77. Broche de presión / Presioko krisketa (WALDES KOH-I-NOOR, ~1930-40)
78. Ratonera / Saguarte
79. Máquinas de coser / Josteko makina (ALFA, 1920-1970)